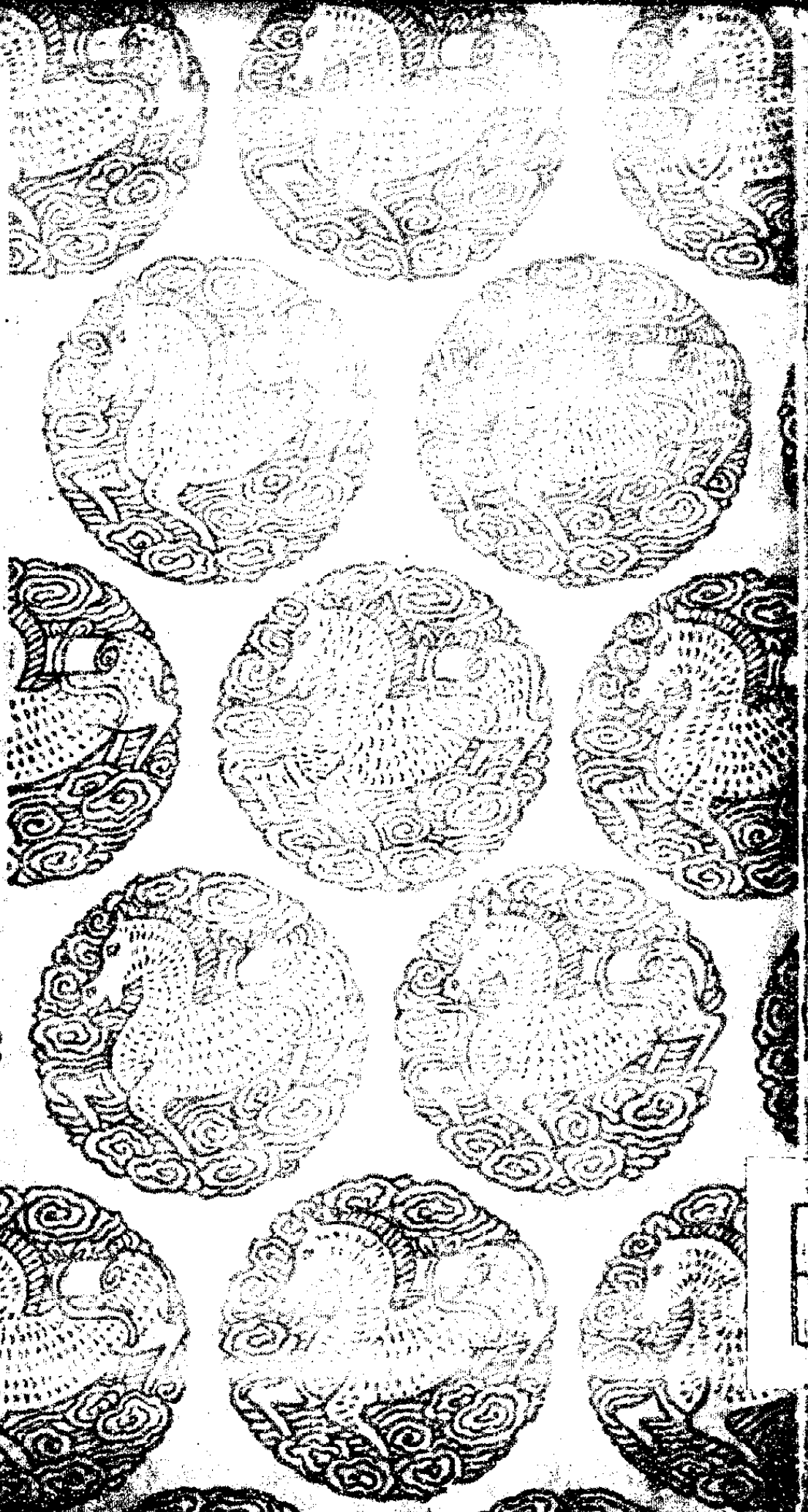
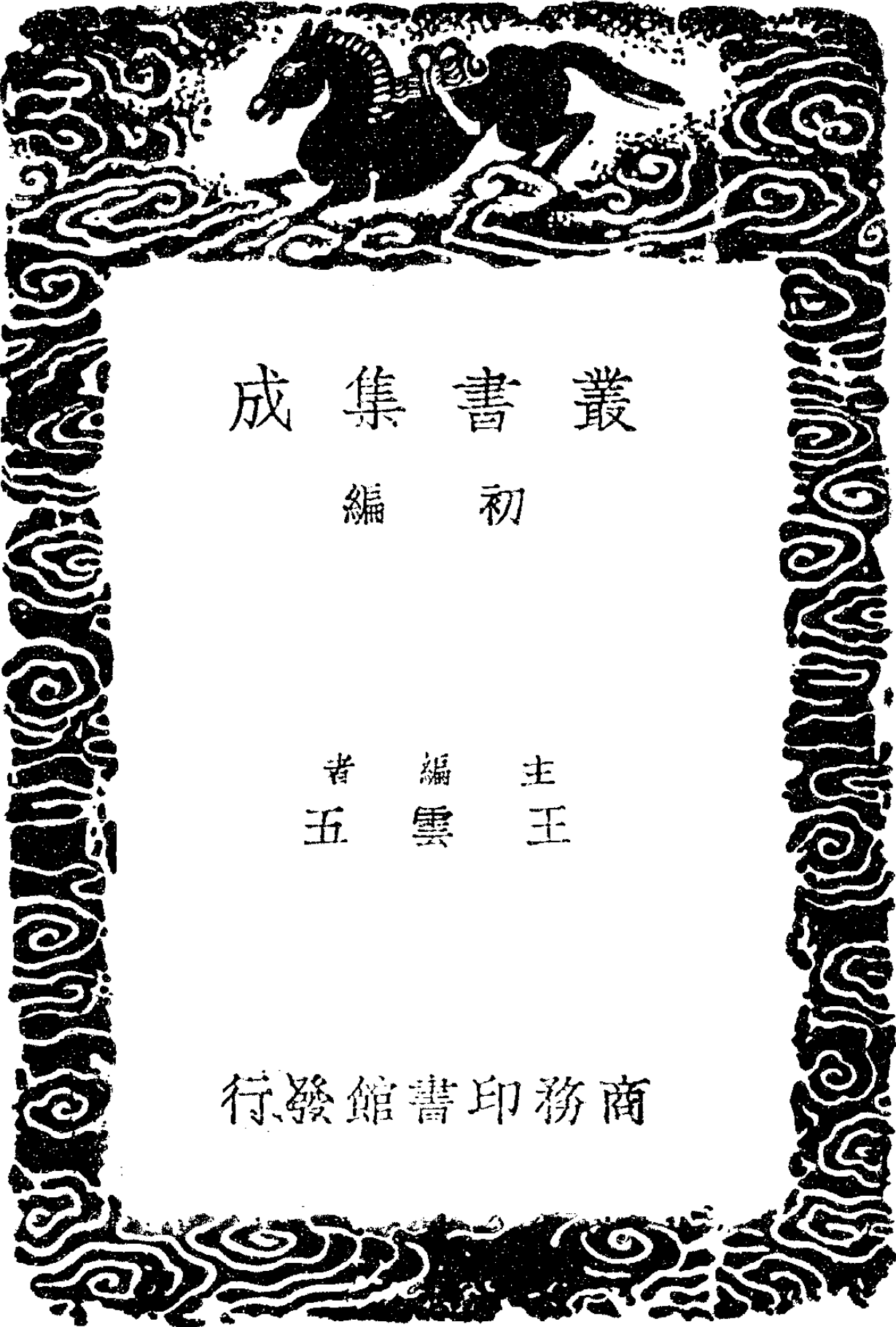


西番譯語





叢書集成

初編

主編者
王雲五

商務印書館發行

083
114
=1261



西 番 譯 語



撰 人 不 詳

北 京 圖 書 館 藏

A 022146

本館據龍威祕書
本影印初編各叢
書僅有此本

西番譯語
天文門

天難
日
尼麻

月
刺瓦
星
葛兒麻思

雲
各
雷
托思

電
洛
霜
拔

雪
渴瓦
霧
木罷思

露
罷耳席
雨
罷兒

電
瓦兒謝
風
弄

<p>𠄎𠄎𠄎 月出</p> <p>刺瓦厦兒</p>	<p>𠄎𠄎𠄎 日出</p> <p>尼麻厦兒</p>	<p>𠄎𠄎𠄎 天旱</p> <p>炭罷斡</p>	<p>𠄎𠄎𠄎 虹蜺</p> <p>思扎窠</p>
<p>𠄎𠄎𠄎 日落</p> <p>刺瓦奴</p>	<p>𠄎𠄎𠄎 月落</p> <p>尼麻奴</p>	<p>𠄎𠄎𠄎 水滂</p> <p>朔岔</p>	<p>𠄎𠄎𠄎 煙</p> <p>毒瓦</p>

<p>𠄎𠄎𠄎 風起</p> <p>弄郎思</p>	<p>𠄎𠄎𠄎 土星</p> <p>思變罷</p>	<p>𠄎𠄎𠄎 水星</p> <p>薩失刺</p>	<p>𠄎𠄎𠄎 金星</p> <p>拔瓦桑</p>
<p>𠄎𠄎𠄎 風住</p> <p>弄岔</p>	<p>𠄎𠄎𠄎 霜降</p> <p>拔思拔</p>	<p>𠄎𠄎𠄎 火星</p> <p>迷里罵兒</p>	<p>𠄎𠄎𠄎 木星</p> <p>撲兒卜</p>

<p>白霜 <small>拔黑葛兒</small></p> <p>黑霜 <small>拔納播</small></p>	<p>雲厚 <small>思卜吝恩克</small></p> <p>雲薄 <small>思卜吝思刺</small></p>	<p>天晴 <small>難當思</small></p> <p>天陰 <small>難思替思</small></p>	<p>虛空 <small>難渴</small></p> <p>法界 <small>輟思應思</small></p>
	<p>日照 <small>尼麻破</small></p> <p>日遮 <small>尼麻約克思</small></p>	<p>風慢 <small>弄達耳</small></p> <p>風寒 <small>弄革郎</small></p>	<p>有雨 <small>岔兒罷約</small></p> <p>無雨 <small>岔兒罷滅</small></p>

地理門



地
薩

世界

殿失只恩

皇圖

立思耳甲

天下

思看耳甲

中國

思物耳欲

地方

思克削薩

水
初
火
滅

石
奪
山
梨

沙
麻
斜
海
錯
木
甲
兒

江
播
歲
兒
河
俄
初

<p>  遠 零  近 呆 </p>	<p>  道 藍  橋 散 罷 </p>	<p>  墻 江  園 刺 瓦 </p>	<p>  泉 初 迷  井 克 亂 罷 </p>
<p>  寬 羊 思  窄 奪 </p>	<p>  高 木 團  低 黑 慢 </p>	<p>  深 薩  淺 迷 薩 </p>	<p>  長 零  短 痛 </p>

<p>𠃉𠃉𠃉𠃉 流 思拔罷</p>	<p>𠃉𠃉𠃉𠃉 硬 木克列思</p>	<p>𠃉𠃉𠃉 動 約</p>	<p>𠃉𠃉 廣 甲免</p>
<p>𠃉𠃉𠃉𠃉 陸路 思幹藍</p>	<p>𠃉𠃉𠃉𠃉 里 薩列瓦免</p>	<p>𠃉𠃉𠃉 軟 薄耳播</p>	<p>𠃉𠃉 方 谷路</p>

<p>𠃉𠃉 川 盪</p>	<p>𠃉𠃉𠃉𠃉 好水 初卜歲播</p>	<p>𠃉𠃉𠃉 京城 黑謝免木渴免</p>	<p>𠃉𠃉𠃉𠃉 佛境 桑思免甲思吉繩</p>
<p>𠃉𠃉 塵 免毒耳</p>	<p>𠃉𠃉𠃉𠃉 惡水 初安罷</p>	<p>𠃉𠃉 黃河 免罵初</p>	<p>𠃉𠃉𠃉𠃉 佛教 桑思免甲思羅</p>

久街
浪思
久澗
龍

久溝
罷龍
久岡
思順

山久
邊
塔木
久臺
思楪克思

時令門

久春
畢黑
久夏
免牙

久秋
段思
久冬
棍免

久年
羅
久日
寧

𠃉 時

菊思

𠃉 𠃉 𠃉 𠃉
晝夜

寧木叅

𠃉 熱

擦

𠃉 𠃉 𠃉
寒

革郎

𠃉 暖

濁

𠃉 𠃉 𠃉
涼

卜細耳

𠃉 凍

恩恰

𠃉 𠃉 𠃉 𠃉

温

難恩占

𠃉 𠃉 𠃉 𠃉
時節

菊思錯

𠃉 𠃉 𠃉 𠃉
夜長

難零

𠃉 𠃉 𠃉 𠃉
夜短

難痛

𠃉 𠃉 𠃉 𠃉
今日

的零

𠃉 𠃉 𠃉 𠃉
明日

囊罷兒

𠃉 𠃉 𠃉 𠃉
今年

達羅

𠃉 𠃉 𠃉 𠃉
明年

桑羅

𠃉 𠃉 𠃉 𠃉
昔

思萬麻

<p>𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂 刺 欲谷 𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂 早 思阿濁</p>	<p>𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂 晝 寧磨 𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂 夜 木叅磨</p>	<p>𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂 時常 菊思兒軍毒 𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂 永遠 雲零毒</p>	<p>𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂 今 達失答 𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂 以後 信岔</p>
<p>𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂 新年 羅黑薩兒 𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂 舊年 羅兒甯</p>	<p>𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂 半日 寧泄 𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂 半夜 難泄</p>	<p>𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂 晚 細濁 𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂 再 思刺兒羊</p>	

人物門

皇帝

甲耳播

臣

卜亂播

官

迷黑伴

朝廷

供麻

太子

甲耳靴播

土官

欲耳黑伴

頭目

母郭黑伴

武官

罵黑伴

徒弟

思洛麻

使臣

黑謝兒夷罷

文官

迷想機夷黑伴

師傅

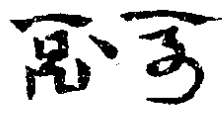
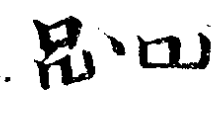
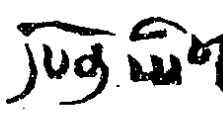
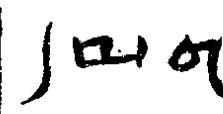
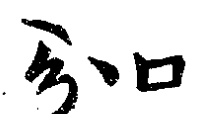
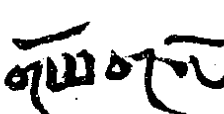
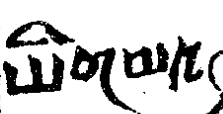
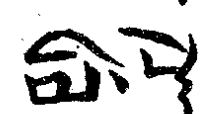
思洛黑伴


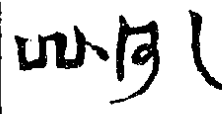


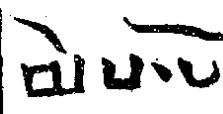
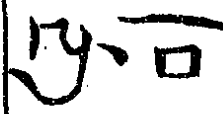
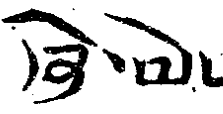
僧人

傑敦

道士

板播

 聰明 <small>卜洛免編</small>	 刺麻 <small>卜刺麻</small>	 秀才 <small>黑伴夷</small>	 軍 <small>黑罵</small>
 親 <small>呆瓦</small>	 奴婢 <small>約播</small>	 吏 <small>夷木着</small>	 民 <small>迷思襟</small>

 母麻  舅 <small>阿賞</small>	 伯 <small>庫俄鞋播</small>  父 <small>怕</small>	 祖 <small>滅思播</small>  叔 <small>庫俄</small>	 高祖 <small>舍滅思</small>  曾祖 <small>羊滅思</small>
--	---	---	--

𠃉𠃉𠃉
女

卜 磨

𠃉𠃉
子

卜

𠃉𠃉𠃉
兄

撲 俄

𠃉𠃉𠃉
弟

奴 俄

𠃉𠃉𠃉
姪

擦 俄

𠃉𠃉𠃉
孫

羊 擦

𠃉𠃉𠃉
男子

思 結 思 罷

𠃉𠃉𠃉
婦人

卜 滅

𠃉𠃉𠃉
妻

欽 罷

𠃉𠃉𠃉
富

素 罷

𠃉𠃉𠃉
貧

物 耳 播

𠃉𠃉𠃉
怠慢

列 羅

𠃉𠃉𠃉
智慧

舍 思 刺

𠃉𠃉𠃉
柔善

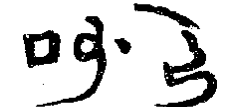
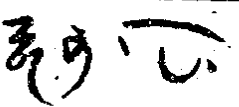
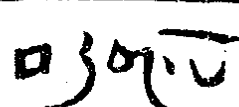
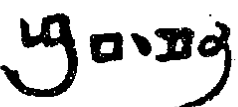

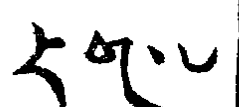

失 瓦

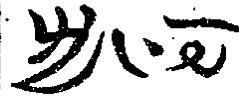
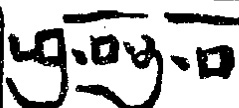
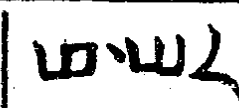
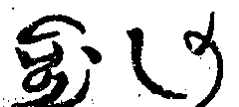


𠃉𠃉𠃉
緊

扎 罷

𠃉𠃉𠃉
化緣

卜 梭 思 念 思

 甲士 克刺戰	 和尚 板櫟	 老 免幹播	 主 卜達播
 牌手 襍戰	 比丘 免傑思弄	 賊 扎罷	 歲 拿梭

 伶俐 思變播	 兄弟 撲俄奴俄	 繼父 怕牙免
 懶惰 思吉安	 朋友 母雜俄	 繼母 麻牙免

身體門

身
思 路
頭
物

頂
思 畢 俄
髮
思 葛 刺

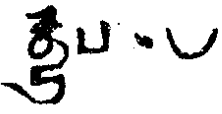

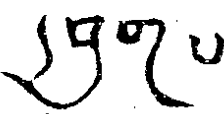
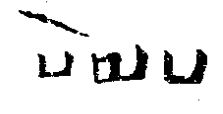

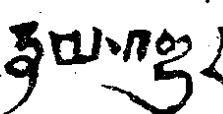

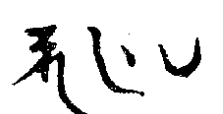
眼
迷
眉
思 民 麻

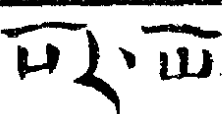
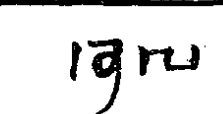
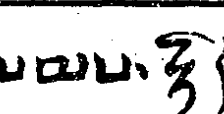

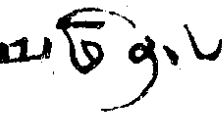
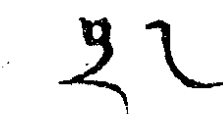
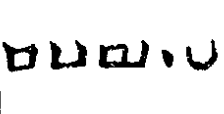
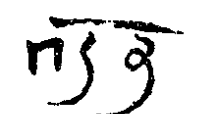
耳
免 納 瓦
鼻
思 納 瓦

渴
唇
木 初

齒
梭
乳
叔 麻

手
刺
肚
素 思 罷

 筋 <small>免 思 罷</small>	 舌 <small>失 折</small>	 氣 <small>物 克 思</small>	 心 <small>線 思</small>
 氣 <small>舍 蒙</small>	 模樣 <small>免 難 思 菊 免</small>	 瘡 <small>熟 尾</small>	 脚 <small>免 扛 罷</small>

 指 <small>梭 免 磨</small>	 面 <small>厦 耳</small>	 心性 <small>線 思 尼</small>	 福祿 <small>望 盪</small>
 肝 <small>木 稱 罷</small>	 胸 <small>卜 郎</small>	 想 <small>卜 散 罷</small>	 念 <small>息 端</small>

肺

洛尾

骨

路思罷

毛

思布

血

克刺

強

望轍瓦

弱

年思冲瓦

宮室門

宮殿

破卜郎

前殿

破卜郎母敦

後殿

破卜郎兒甲麻

房

亢罷

寺院

夫刺亢

庫房

母作亢

知
椽
北
瓦
門

思 郭

西
梁
破
介
柱

葛 瓦

衙
門
衙
館

刺 思 吝 克
驛 磨 占 思

書
房
夷
學

思 洛 亢

塔

東 失 殿

營

思 葛 免

簇

族

寨

思 宗

寺

黑 觀 思 樸

窗

唱 借

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	器用門
銅印	金印	印	
渴兒瓦夷丹葛	黑謝兒吉丹葛	丹葛	
ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	
石宛	銀印	玉印	
破兒罷	物耳吉丹葛	舍耳吉丹葛	

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
卓	鍋	斗	櫟
卓借	課麻	卜列	思櫟兒麻
ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
鎖	杓	盆	酒盞
薩借	團卜	戎罷	唱戰

𠵼

鎗

東母

𠵼

牌

撲

𠵼
刀

梨革

𠵼

劍

梨革耳刺

𠵼

轎

刺奪

𠵼

車

峇兒盛

𠵼

鑰匙

迷標思

𠵼

漆

謝卜

𠵼

砲

思脚克思

𠵼

兵器

木竄

𠵼

甲

刺克

𠵼

磨

磨兒

𠵼

旗

兒達

𠵼

鞘刀

思卜數梨

𠵼

弓

熟

𠵼

箭

達母

船

路 谷

𠵼

鐘

中

鼓

俄 阿 兒

𠵼

鈺

郎 岔

杵 鈴

折 兒 奪

𠵼

鑼 雲

當 當

器 樂

磨 耳 羅

𠵼

爐 香

兒 破 思 播 思

旛

判 恩

𠵼

瓶 花

罷 本 吉 奪 滅

磬

定 兒 卜

𠵼

鑼

阿 兒 渴

繩

罷 塔

𠵼

傘

思 克 毒 紀

鞍

葛 思

𠵼

笛

卜 令

ᠠᠨᠠᠨᠠ

座

紀丹克立

ᠠᠨᠠᠨᠠ

燈

麻免滅

ᠠᠨᠠᠨᠠ

鏡

恩濁耳

ᠠᠨᠠᠨᠠ

螺

東

ᠠᠨᠠᠨᠠ

響鉦

定厦

ᠠᠨᠠᠨᠠ

拍板

岔岔

ᠠᠨᠠᠨᠠ

大鼓

免阿俄輓

ᠠᠨᠠᠨᠠ

小鼓

免阿俄冲

ᠠᠨᠠᠨᠠ

輪

恩課

ᠠᠨᠠᠨᠠ

梯

恩葛思

飲食門

飲食

薩卜凍

𠵼

喫

薩思

飯

薩麻

𠵼

麪

拔細

米

思刺恩

𠵼

朔

酒

唱

𠵼

茶

扎

酥油

麻免

𠵼

茶

拔扎

蜜

思卜郎免即

𠵼

肉

厦

白酒

唱黑葛免

𠵼

黄酒

唱謝免

<p>𠂔𠂔 甜 麻兜瓦</p> <p>𠂔𠂔 苦 渴瓦</p>	<p>𠂔 醬 歲</p> <p>𠂔 醋 思菊兜</p>	<p>𠂔𠂔 油 麻兜納</p> <p>𠂔 鹽 咱</p>	<p>𠂔𠂔 下程 念思渴</p> <p>𠂔 糧 母作</p>
<p>𠂔 靴 失濫</p> <p>𠂔 襪 思播</p>	<p>𠂔 冠帽 物刷</p> <p>𠂔 圓領 供思郭兜麻</p>	<p>𠂔 衣 拿薩</p> <p>𠂔 帽 刷</p>	<p>衣服門</p>

			
<p>羅刺</p>	<p>達免</p>	<p>恩播耳</p>	<p>思難思別免</p>
			
<p>布刺思</p>	<p>達免零</p>	<p>郭思</p>	<p>免耳</p>

			
<p>冠帶</p>	<p>達免母奪戰</p>	<p>卜作</p>	<p>團的</p>
			
<p>法衣</p>	<p>思谷</p>	<p>普魯</p>	<p>絲性</p>

𠂇	𠂇
領	長
供	零
𠂇	𠂇
領	短
供	痛

𠂇	𠂇	𠂇	聲色門
紫	黃	白	
思木播	謝兒播	黑葛播	
𠂇	𠂇	𠂇	
鶩黃	紅	青	
吾兒渴	黑罵兒播	思萬播	

<p>桃紅</p> <p>洛 渴</p>	<p>柳青</p> <p>失 丈 思 萬</p>	<p>藍</p> <p>思 萬 思 加</p>	<p>五 綵</p> <p>竄 思 納 刺</p>
<p>粉紅</p> <p>洛 思 加</p>	<p>明 綠</p> <p>黑 薩 耳 失 丈</p>	<p>皂</p> <p>毒 渴</p>	<p>顏 料</p> <p>竄 免 即</p>

<p>藏 經</p> <p>卜 葛 恩 菊 免</p>	<p>神</p> <p>失 刺 恩 折</p>	<p>燃 燈</p> <p>麻 免 滅 夷 母 雜</p>	<p>經 部 門</p>
<p>目 錄</p> <p>葛 免 岔</p>	<p>鬼</p> <p>恩 折</p>	<p>釋 迦</p> <p>沙 加 免 罷</p>	

<p>經數</p> <p><small>輟思草即思</small></p>	<p>雕像</p> <p><small>免郭思思谷</small></p>	<p>佛像</p> <p><small>失刺思思谷</small></p>	<p>卷</p> <p><small>班播</small></p>
<p>三寶</p> <p><small>黑觀木輟遜</small></p>	<p>鑄像</p> <p><small>黑謝免思思谷</small></p>	<p>畫像</p> <p><small>卜梨思思思谷</small></p>	<p>品</p> <p><small>列吾</small></p>

<p>龍</p> <p>法</p> <p><small>輟思</small></p>	<p>妙法</p> <p><small>丹輟思</small></p> <p>讚美</p> <p><small>卜思奪罷</small></p>	<p>羅漢</p> <p><small>內思木免且</small></p> <p>聲聞</p> <p><small>年托思</small></p>
--	--	---

文
史
門

書

別 岔

經

母 奪

紙

朔 谷

墨

思 納 咱

筆

思 奴 谷

硯

達 兜 奪

圖 書

帖 耳 借

奏 文

熟 夷 傑

真 字

薩 夷 傑

番 字

播 夷 傑

勅 書

恩 扎 薩

勅 諭

龍 思 華 刺 克 思

醫 書

思 慢 夷 傑

語 錄

卜 思 旦 恩 菊 兒

方隅門

𠂇東

夏 兎

𠂇口

西

奴

𠂇南

失 洛

𠂇北

北

祥

𠂇

上

思 定

𠂇

下

俄

𠂇

左

怨

𠂇

右

牙 思

𠂇

前

母 敦

𠂇

後

兎 甲

𠂇

內

囊

𠂇

外

細

𠂇

中 間

拔 兎 毒

𠂇

內 外

細 囊

花木門

花
奪 滅
乳木
盛

樹
罷 東 思
林
思 克 納

草
瓦 咱 兒
竹
麻 奴 思

蓮花
麻 百
根
瓦 咱 兒

枝
葛 耳 牙
葉
麻 羅

果品
奪 盛
齒
作 卜

李
梨 竹
杏
卜 看

幻

桃

塔吾

可

麥

果羅

可

菜

錯麻

可

芝麻

的耳

可

麒麟

吉隣

可

熊

端

可

虎

供

可

獅子

星傑

可

畜生

毒恩果羅

可

猛獸

戰散

鳥

獸

門

狐

瓦

𠵹

豹

席

𠵹

鹿

厦瓦

𠵹

狼

思變谷

𠵹

鼠

席瓦

𠵹

貂鼠

席瓦納播

𠵹

海青

貨兒罷黑葛兒播

𠵹

鷹

克刺

𠵹

駝

免阿蒙

𠵹

牛

拔浪

𠵹

虎

思谷

𠵹

兔

納思

𠵹

龍

思卜路耳

𠵹

蛇

思卜路耳

𠵹

馬

免谷

𠵹

羊

路

鳳凰

窮窮

孔雀

免罵斜

孔雀

免罵斜

牯牛

牯牛

水

水

水

初浪

狗

狗

氣

猪

猪

怕

猴

猴

思卜列吾

雞

雞

斜

食

食

尋

好

好

馬

免答卜截播

鳴

鳴

革刺

宿

宿

厦

魚

魚

娘

飛

飛

樸免

仙

仙

切零

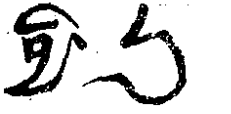
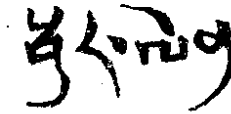
飛

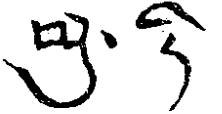

飛

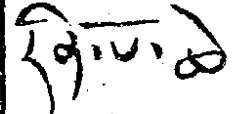
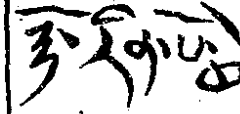
昂罷

黃馬	青馬	熊馬	駢馬
免荅謝免播	免荅思萬播	折	破 韜
黑馬	白馬	土豹	馬行
免荅納播	免荅黑葛兒播	夷黑葛免	免荅恩果羅

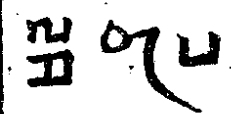
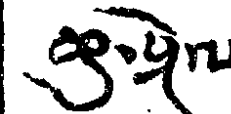
赤馬	紫馬	赤馬	紫馬
免荅看播	免荅思木播	免荅看播	免荅思木播
青沙	花馬	青沙	花馬
免荅果羅思萬	免荅克刺俊	免荅果羅思萬	免荅克刺俊

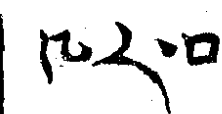
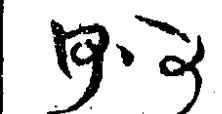

 珊瑚
 席 盧

 琥珀
 思卜免連

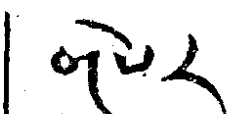
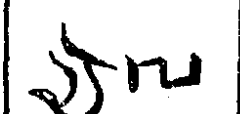

 珍珠
 木 的

 瑪瑙
 席


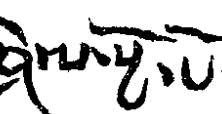

 寶
 林播轍

 寶石
 免奪林播轍

珍寶門


 鐵
 失乍克思

 水晶
 初舍耳


 銅
 渴免瓦

 錫
 厦 呆


 金
 黑謝免

 銀
 物 耳


 玉
 舍 耳

 碧玉
 舍耳思萬播

		<p>𠃉 𠃉</p> <p>錢</p> <p>東 借</p> <p>𠃉 𠃉</p> <p>象 牙</p> <p>援 梭</p>	<p>𠃉 𠃉</p> <p>火 晶</p> <p>滅 舍 耳</p> <p>𠃉 𠃉</p> <p>水 銀</p> <p>物 耳 初</p>
--	--	---	---

<p>𠃉 𠃉</p> <p>人 參</p> <p>思 卜 洛 羅</p> <p>𠃉 𠃉</p> <p>甘 草</p> <p>盛 木 阿 鬼</p>	<p>𠃉 𠃉 𠃉 𠃉</p> <p>沉 香</p> <p>阿 葛 盧 納 播</p> <p>𠃉 𠃉</p> <p>速 香</p> <p>阿 思 加</p>	<p>𠃉 𠃉</p> <p>香</p> <p>思 播 思</p> <p>𠃉 𠃉 𠃉 𠃉</p> <p>檀 香</p> <p>贊 丹</p>	<p>香 藥 門</p>
---	---	---	--------------

<p>豆蔻 思雜的</p>	<p>樟腦 葛卜兒</p>	<p>木香 路思兒峇</p>	<p>官桂 盛擦</p>
<p>杏仁 看壓</p>	<p>着砂 素思滅耳</p>	<p>片腦 舍耳葛卜兒</p>	<p>丁香 梨世</p>
<p>陳皮 謝約</p> <p>阿魏 盛棍</p>	<p>檳榔 渴麻郭刺</p> <p>川芎 札瓦</p>	<p>白芨 素罷</p> <p>草果 葛郭刺</p>	<p>菖蒲 初峇</p> <p>人當 當谷</p>

豆

卷

巴

姜

容

砂

郭兒耳擦木

藥

材

慢

檀

播兒葛黑丹贊

檀

紫

播兒葛黑丹贊

皮

擦

丹

丹

立

甘

松

思邦思播思

牛

黃

戲望

數目門

一治
二逆思

三遜
四卜日

五刺
六竹

七
卜 藪
八
本 兎 甲

九
耳 谷
十
卜 竹

百
本 兎 甲 炭 罷
千
思 凍 錯

萬
克 立 橫 刺
多
忙 播

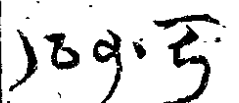
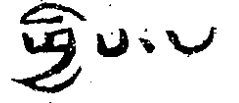
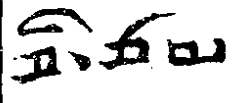

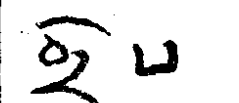

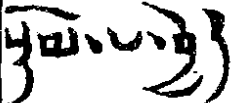

<p>一包 治播春</p>	<p>一疋 治欲</p>	<p>一兩 扛浪思</p>	<p>少農</p>
<p>一同 毒治濫失</p>	<p>一副 治思不</p>	<p>一件 治納思</p>	<p>一斤 扛麻甲兒</p>

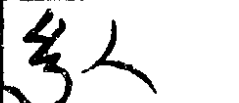

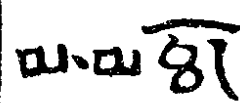




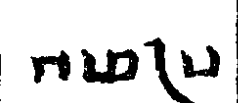
<p>自 郎</p>	<p>他 空</p>	<p>我 額</p>	<p>人事門</p>
<p>別 然</p>	<p>誰 扛</p>	<p>你 却</p>	

<p>行</p> <p>恩果羅</p> <p>去</p> <p>送</p>	<p>笑</p> <p>恩斜</p> <p>樂</p> <p>卜櫟瓦</p>	<p>喜</p> <p>耳葛瓦</p> <p>敬拜</p> <p>斜恩擦耳</p>	<p>舞</p> <p>葛免</p> <p>唱</p> <p>路卜郎思</p>
<p>若</p> <p>葛耳櫟</p> <p>是</p> <p>生活</p> <p>梭難</p>	<p>得</p> <p>托</p> <p>引領</p> <p>思納尾吉思</p>	<p>走</p> <p>免菊</p> <p>到</p> <p>思列卜思</p>	<p>來</p> <p>翁</p> <p>請</p> <p>旋</p>

<p>便益 客旬</p>	<p>入 思竹</p>	<p>尋 錯耳</p>	<p>職事 勒思葛</p>
<p>受用 明瓦</p>	<p>借 牙免</p>	<p>起 郎思</p>	<p>襲職 勒思葛免菊</p>

<p>緣事 納兔</p>	<p>真實 羊答罷</p>	<p>肯 渴年</p>	<p>知 舍思</p>
<p>如何 只失答免</p>	<p>必定 額思罷免</p>	<p>安 熟瓦</p>	<p>在 </p>

 勘合 <small>思羅</small>	 遲 <small>罷思細</small>	 若干 <small>贊治</small>	 執 <small>容卜</small>
 商議 <small>思羅</small>	 急 <small>罷</small>	 禁約 <small>端思</small>	 持 <small>津恩</small>

 校 <small>免度思</small>	 暫且 <small>失列</small>	 不見 <small>痛木麻</small>	 堪可 <small>播思俄</small>
 應用 <small>見免</small>	 顯露 <small>瓦免卜思</small>	 不到 <small>思列思麻</small>	 可惜 <small>思判恩</small>

𠵼𠵼𠵼
飯依

母觀思脚

𠵼𠵼𠵼
慈悲

思寗兒折思

𠵼𠵼
打

本兒凍

𠵼𠵼
叩頭

母郭本兒凍

𠵼𠵼
公幹

端聶兒

𠵼𠵼
跟隨

斜細

𠵼𠵼
太平

卜樵思扎克思

𠵼𠵼
人夫

吾刺

𠵼𠵼
願

思慢罷

𠵼𠵼
就

木刺

𠵼𠵼
豐足

恩別兒罷

𠵼𠵼
或

羊拿

𠵼𠵼
對讀

熟荅

𠵼𠵼
管待

當連

𠵼𠵼
修理

失黑梭思

𠵼𠵼
騰寫

俄熟思

𠄎𠄎

拜

免甲斜

𠄎𠄎

修

卜思谷路

𠄎𠄎

敬

谷思罷

𠄎𠄎

跪

卜思磨卜足

𠄎𠄎

全

卜乍思

𠄎𠄎

可憐

免克思

𠄎𠄎

相同

思 北

𠄎

了

擦 免

𠄎𠄎

與

尋

𠄎

藏

黑 樸 免

𠄎𠄎

各

塔 得

𠄎𠄎

如

失 答 卜

𠄎𠄎

常

免 答 毒

𠄎

恩

真

𠄎𠄎

衆

棍

𠄎

為

端 刺

<p>ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་</p> <p>清淨</p> <p>免難答</p>	<p>ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་</p> <p>是誰</p> <p>扛銀</p>	<p>ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་</p> <p>新</p> <p>黑薩免</p>	<p>ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་</p> <p>賞</p> <p>囊瓦</p>
<p>ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་</p> <p>圖報</p> <p>卜薩罷免</p>	<p>ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་</p> <p>是我</p> <p>阿銀</p>	<p>ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་</p> <p>舊</p> <p>免甯罷</p>	<p>ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་</p> <p>罰</p> <p>岔罷</p>

<p>ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་</p> <p>反叛</p> <p>俄洛</p>	<p>ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་</p> <p>起營</p> <p>思葛免郎思</p>	<p>ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་</p> <p>穿靴</p> <p>失濫倦</p>	<p>ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་</p> <p>催促</p> <p>卜思谷耳瓦</p>
<p>ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་</p> <p>勢大</p> <p>望轍</p>	<p>ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་</p> <p>搶奪</p> <p>恩撲洛添</p>	<p>ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་</p> <p>穿甲</p> <p>克刺倦</p>	<p>ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་</p> <p>阻當</p> <p>葛恩郭克思</p>

<p>其餘 然羊 不盡 迷薩</p>	<p>功德 遠旦 無邊 木塔滅</p>	<p>祭祀 黑梭耳木鞍 圓滿 思濁克思罷</p>	<p>勢小 望冲 投順 俄卜失答</p>
--------------------------------	---------------------------------	--------------------------------------	----------------------------------

<p>寫 卜梨思 重 失只磨</p>	<p>收 卜思菊思 留 朔耳</p>	<p>說 共兒 陞 思罷兒</p>	<p>通用門</p>
--------------------------------	--------------------------------	-------------------------------	------------

<p>肥</p> <p>竄 播</p> <p>許</p> <p>履耳卜舍思</p>	<p>平</p> <p>木念播</p> <p>瘦</p> <p>兒竹罷</p>	<p>用</p> <p>恩課耳</p> <p>斤</p> <p>兒甲麻</p>	<p>罪</p> <p>呆思罷</p> <p>其</p> <p>標夷</p>
---	---	---	--

<p>薄</p> <p>思刺</p> <p>厚</p> <p>思兔</p>	<p>換</p> <p>木兒折思</p> <p>謹</p> <p>思革林思</p>	<p>當</p> <p>恩郭克思</p> <p>輕</p> <p>羊瓦</p>	<p>皮</p> <p>失罷克思罷</p> <p>字</p> <p>夷傑</p>
---------------------------------------	---	---	--

<p>𠵹 𠵹</p> <p>西 番</p> <p>播 吉</p> <p>𠵹 𠵹</p> <p>大 小</p> <p>轍 冲</p>	<p>𠵹 𠵹</p> <p>金 箔</p> <p>黑 謝 免 朔</p> <p>𠵹 𠵹</p> <p>銀 箔</p> <p>物 耳 朔</p>	<p>𠵹 𠵹</p> <p>照 例</p> <p>忠 洛 耶 仁 毒</p> <p>𠵹 𠵹</p> <p>朵 甘</p> <p>母 奪 看 思</p>	<p>𠵹 𠵹</p> <p>生 番</p> <p>播 免 郭</p> <p>𠵹 𠵹</p> <p>不 聽</p> <p>麻 年</p>
<p>𠵹 𠵹 𠵹</p> <p>經 文</p> <p>母 奪 吉 夷 傑</p> <p>𠵹 𠵹 𠵹</p> <p>祭 文</p> <p>黑 檢 耳 木 轍 吉 夷 傑</p>	<p>𠵹 𠵹 𠵹</p> <p>陞 職</p> <p>勒 思 葛 思 罷 免</p> <p>𠵹 𠵹 𠵹</p> <p>經 典</p> <p>母 奪 革 郎 思</p>	<p>𠵹 𠵹</p> <p>番 僧</p> <p>播 板</p> <p>𠵹 𠵹 𠵹</p> <p>替 職</p> <p>勒 思 葛 擦</p>	<p>𠵹 𠵹 𠵹</p> <p>慶 賀</p> <p>尋 刺</p> <p>𠵹 𠵹</p> <p>打 發</p> <p>卜 思 文 思</p>

<p>𠄎) 不許 麻裁 𠄎) 侵佔 卜達卜容</p>	<p>𠄎) 所有 治思呆 𠄎) 金闕 黑謝免思郭</p>	<p>𠄎) 番人 播迷夷 𠄎) 率領 母郭卜思菊</p>	<p>𠄎) 正月 刺瓦當播 𠄎) 番漢 播免甲</p>
<p>𠄎) 財物 那免思扎思 𠄎) 好生 列克思罷免</p>	<p>𠄎) 河州 葛初 𠄎) 進馬 免答恩卜耳</p>	<p>𠄎) 行移 思華林思 𠄎) 臨洮 盛棍</p>	<p>𠄎) 興隆 達免免甲思 𠄎) 五穀 刺思卜刺思</p>

<p>𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈</p> <p>朝貢</p> <p>恩扎耳恩耳</p>	<p>𑖀𑖄𑖅𑖆</p> <p>買賣</p> <p>虐思從</p>	<p>𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈</p> <p>艱難</p> <p>黑葛勒思轍</p>	<p>𑖀𑖄𑖅𑖆</p> <p>我每</p> <p>額免難</p>
<p>𑖀𑖄𑖅𑖆</p> <p>分外</p> <p>恰罷免</p>	<p>𑖀𑖄𑖅𑖆</p> <p>數珠</p> <p>樸吝瓦</p>	<p>𑖀𑖄𑖅𑖆</p> <p>回回</p> <p>梭播</p>	<p>𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈</p> <p>外國</p> <p>細夷欲耳</p>
<p>𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈</p> <p>城池</p> <p>木渴免迷</p>	<p>𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈</p> <p>憐憫</p> <p>總當思寤免折恩</p>	<p>𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈</p> <p>連累</p> <p>朔免破</p>	<p>𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈</p> <p>利害</p> <p>免磨</p>
<p>𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈</p> <p>自己</p> <p>郎吉</p>	<p>𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈</p> <p>鞋鞞</p> <p>貨免罷</p>	<p>𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈</p> <p>鈔貫</p> <p>克刺吾</p>	<p>𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈</p> <p>地界</p> <p>薩恩恭思</p>

<p>禪師 師 都網 都網</p>	<p>大乘 播 師 師</p>	<p>輔教 教 寶 寶</p>	<p>化 化 教 教</p>

編主五雲王

編初成集書叢

語 譯 番 西

中華民國二十五年六月初版

發行人

王雲五
上海河南路

印刷所

商務印書館
上海河南路

發行所

商務印書館
上海及各埠



3
4
L2.61